

門 初 2

堀越

愛國先生校

岩寄 松 薛
信夫 吉 緒

藏 梓

本朝辞源

對覽

英語

全三冊

宇田甘真先生著

本 2
流 4674
卷

The sources of the Japanese words explained.

本朝辞源序

此所多所其先其法也
人新事也此古蹟也
而考之皇澤澤之學乃書也
其務也其務也其務也
其皇澤澤乃三學也
其澤澤也其澤澤也
其澤澤也其澤澤也
其澤澤也其澤澤也

ド多キ色ナルニヨリアヲト名ケ金ハカト堅ク粘キモ
ノユヘカ子ト名ケ鍵ハカトカヲ入レテギト子ジル物
ユヘカギト名ケ釘ハカト打込ミテギトキク物ユヘク
ギト名ケ櫨ノ木ハカト堅シ故ニ堅シヲ中畧シテカシ
ト名ケ柿ハカト堅キ菓ユヘ堅キヲ中畧シテカキト名
ケ亀ハ甲ニテ身ヲ堅メタル物ユヘカタメヲ中畧シテ
カメト名ケ貝ハ堅クシテ居ル物ユヘカキト名ケ蟹ハ
堅クシテヨク逃ル物ユヘカニト名ケ花ハハト開キテ

ナヨヤカナル物ユヘハナト名ケ柳ハ柔ニナヨヤカニ
シテ遣リ流ス木ナレハヤナギト名ケルノ類ナリ故ニ
今始ニ總論ト五十音略圖トヲ掲ケテ以テ其大意ヲ示
ス即チカ音ハ皆堅クナ音ハ皆痿ルノ類ナリ後ニ五十
音ヲ以テ部門ヲ分テテ其辞ノ頭字ヲ以テ類聚シ一辞
毎ニ各小註ヲ下シテ以テ五十音各其心アルヲ知ラ
シム其辞ノ数凡二千餘アリ大抵今日ノ通言ヲ集メ盡
セリ若シ遺漏アラハ後編古言ノ部ニ附録スヘシ看ル

本朝語源 倭言

者幸ニ其疎漏ヲ笑フ勿レ
一辭ニ古今雅俗ノ四別アリ古言ハ雅多ク今言ハ俗多ク
然レトモ古言ニモ俗アリ今言ニモ雅アリ俗言トハ鄙
俗ノ方言ト訛音誤言等ナリ雅言トハ上都ノ雅言ト正
音正言等ナリ又別ニ漢語ノ字音ヲ以テ今日ノ通言ト
スル者アリ此一種ハ置テ論セス今此編ハ今言ヲ主ト
シテ古言ヲ主トセズ然レトモ上古ノ古言ハ化シテ中
古ノ古言トナリ中古ノ古言ハ化シテ近古ノ古言トナ

リ近古ノ古言ハ化シテ今日ノ通言トナリシナレハ古
今変異セシ辭モアレトモ中ニハ古今不易ノ辭モアリ
テ古言ト今言トヲ分ツテ判然タル二様ノ物トナス
ヲ得ズ水ヲミツト云ヒ火ヲヒト云ガ如キ是ナリ故ニ
今先今言ヲ主トシテ其中ニ古言ヲ交ヘ解セリ辭ニ古
今ノ異アリトイヘトモ人心ニ異ナルコト無キヲ示ス
所以ナリ我ヲアト云ハ古言ナリ縣ヲアガタト云ハ古
今通言ナリ心ハ我カ田ナリ故ニアガタヲ解カント欲

スレハ先ツ我ノ古言アナルヲ解カサルヲ得ズ故ニ今
言ヲ主トストイヘトモ古言ヲ交ヘサルヲ得ザルナリ
看ル者幸ニ古言今言ノ混淆ヲ怪ム勿レ

一 辞ニ又四別アリ形容ト事_用ト物_体ト助語トナリ其本
ハ皆先ツ心ヨリ出テ形容トナリ次ニ形容シテ其事ニ
名ケ次ニ事ヨリシテ其物ニ名ク是レ自然ノ次第ナリ
譬ヘハアーフクト扇ク形容ニ因テ扇クコトヲアフグ
ト名ケ又其扇ケ物ヲアフギト名クルカ如シサレドモ

又天地自然ニアル物ノ如キハ先ツ形容シテ其物ニ名
ケ後ニ又其事ニ名クルコトアリ譬ヘハ日ハヒカク光
ル物ユヘ先ツ形容シテ其物ヲヒト名ケ因テ又其事ヲ
ヒカルト名ケ又其日ニテ乾クコトヲヒルト名クルガ
如キ是ナリ讀ム者其前後ノ差別ヲヨク辨スヘシ又
助語ノテニラハノ如キ類モ亦皆形容ヨリ出タリト知
ルヘシ

一本朝ハ五十音ヲ以テ正音トス其間ヨリ出ル音ハ皆拗

音トス今日常ニ用フル所ノ拗音トイヘトモ古ハ皆約
シテ正音ニ歸シテ用フルヲ法トス譬ヘハヒノ音ハ約
シテフ音トシクノ音ハ約シテカ音トシクノ音ハ約シ
テル音トスルカ如シ此レ簡易ヲ貴フガ故ナリ五十音
ノ外ニ正濁音二十カギグゲゴザジズセゾダヂツデト
バビブベホ是ナリ又半濁音五ハピフヘホ是ナリ通計
二十五音ナレハ正シク五十音ノ半ニ過キズ此ノ七十
五音ヲ上ヘ列ル時ハン音ヲ添ベキナレトモム音ヲ假

リ用ヒ又下ヘ詰ル時ハツ音ヲ添ヘ用フルノニ支那印
度西洋ノ如ク拗音半濁音ヲ多用フルコトハ無キナ
リ夫レアイウエヲノ五音ハ即チ天數ノ五十ナリ之ヲ衍
スレハ五十音トナル即チ大衍ノ數五十ナリ此ヲ以テ
正音トシテ其他ハ皆拗音トシ訛音トシ唯其土音ノ変
化ニ任スルノニ故ニ眼ハ見得ル物ニヘミエノ約メト
名ケ見ルハ眼ニテ射ル事ニヘマイルノ約ミルト名ク
ルカ如ク簡約ヲ貴ンテ正音ノミヲ用フルナリ讀ム者

音ノ少キヲ譏ル勿レ

一イ音トキ音ト又エ音トエ音ト又ヲ音トオ音トノ如キ
ハ假名遣ノ方ニテハ判然ト別タザルベカラズ別タザ
レバ讀ミ別ケガタシ然レトモ辭ノ方ニテハ一々呼ビ
別クベキヤウ無シ本ヨリ心ノ根ザシノ同シ音声ナレ
ハキ音ハイ音ノ部ニ合シエ音ハエ音ノ部ニ合シオ音
ハヲ音ノ部ニ合ス此レキエオノ三音ハ本イエヲノ三
音ノ轉ナルコトヲ示ス所以ナリ讀ム者幸ニ咎ルコト

勿レ又ホ音トラ音ト又ヘ音トエ音ト又ワ音トハ音ト
ノ如キ又ツ音トズ音ト又ジ音トヂ音トノ如キハ音通
フトイヘトモ心ノ根ザシ判然ト異ナルユヘ決シテ混
ズヘカラズトス

本朝辞源卷之上

總論

アハ開口發端ノ音喉音最初無心ノ所ヨリ始テ發スル
 声ナリ故ニ五十音ニナ此ヨリ出ツ夫レ人ハアト生レ
 イト活キウト死シウト浮キエト得ヲト收ルモノニテ
 人ノ言ヲ聞クニモアト答ヘイト息ヒウト受ケエト合
 點シヲト思ヒ又物ヲ思フニモアト心付キイト言試ニ
 ウト思合セエト悟リヲト思得ルナリ故ニ人ニ物イフ

ニモアトロヲ開キイト言續ケウト言終リテウート面
 ヲ上ケエト人ニ得サセヲト己ニ反ルモノナリ是故ニ
 アノ一音ヨリ先ツアイウエヲト自然ニ五音ヲ生シ又
 ア音ヨリアカサタナハマヤラワトア響ノ十音ヲ生シ
 イ音ヨリイキシチニヒミキリイトイ響ノ十音ヲ生シ
 ウ音ヨリウクスツヌフムユルウトウ響ノ十音ヲ生シ
 エ音ヨリエケセテ予ヘメエレエトエ響ノ十音ヲ生シ
 オ音ヨリヲコソトノホモヨロオトヲ響ノ十音ヲ生シ

テ允テ五十音トナル是レ皆ア音ノ變化ナリアイウエ
 ヲハ喉音無心ノ声ナリカキクケコハ牙音用力ノ声ナ
 リサシスセソハ齒音施為ノ声ナリタチツテトハ舌音
 用力ノ声ナリマミムモハ唇音用力ノ声ナリヤキユ
 エヨハイ音ヨリ出ルアイウエヲニシテ喉音鼓動ノ声
 ナリラリルレロハ半舌音活動ノ声ナレトモ上ニ用ヒ
 ズ只下ニノミ用テ形容字トナスノミロイウエオハウ
 音ヨリ出ルアイウエヲニシテ喉音用力ノ声ナリ故ニ

最初無心ノ喉音ヨリ變化シテ牙音齒音舌音唇音種々
ノ作用トナルナリア響ノ十音ハミナ閉口發端ノ音ユ
ヘ開ト名クイ響ノ十音ハミナ半合言語ノ音ユヘ中ト
名クウ響ノ十音ハミナ全合俯仰ノ音ユヘ合ト名ク此
三八豎ニ開中合ト差別ス五響ノ十音ハミナ出願指授
ノ音ユヘ進ト名クヲ響ノ十音ハミナ入願退休ノ音ユ
ヘ退ト名ク此ニハ横ニ進退ト差別ス此ノ五ノ差別ヲ
知ラハ思半ニ過ギン

本朝語源

器圖

アハ開口發端ノソ發端ノ声ナリ故ニ天性自然無心ノ所ヨリ純ニ念ヲ生スレハ必先ツアト思テア音出ツ是ニ平上去入ノ四声ヲ分ツ天性自然ノマニ何心ナク出レハアト平声ナリ性善ニ因テ善ヲ好テ嬉シク思ヒ出レハアト上声ニナリ惡ヲ惡シテ否ト思テ出レハアト去声ニナリ惡ヲ惡ムト急ニ逼リ驚テ出ツハアト入声ニナリ是四声ハ三ナ性善自然ノ發ナリ其他ア音ハ三テ仰ク声ナリ歎息ノ声ナリ

仰 アト 向方ハ上ナリ故ニアラムクト去ナリ
ルツクアツテ
Look, up.

飛鳥 アスカ アト仰キ見レハスカト羽音スルニ飛鳥ヲアスカト去ナリ

天 アマ 天ハアト向テ眼ヲツル所ナルニアマト去又アマト去ナリ
ヒープル
Heaven.
サレバアマト去ハハ九キ心誠ナルコトモモレリ

本月辛原 卷上

本朝 舌 津 碧 量

天降	上	龍	明	崇	秋
アヲリノ約アリナリ	アト向ク方へ線ナリグットカラ入レテヤルユへアグルト去ナリ	キラ上ケ水ヲ堰クユへアセキノ畧ニテアセト去ナリ 古言アト去ハアセノ又畧ナリ	アハ上ナリカハカヤクナリ故ニアカルシト去ナリアクルモアカルクナルナリ	アト向ク方へアケニスルナリ	明ナル時ニアキト去ナリ草木ニテアカルニ人モ飽足リ アキキ時ナリ故ニアキト去
	Raise.	Dike.	Dawn.	Adore.	Autumn.

開	赤	間	青	青丹	藍
アカクナラフアト去ナリ又物ノアトヒミラフアト去ナリ	アト思フ赤ト赫ク色ナクエアカシト去ナリ小兒ノ未タ物イハルニ赤キ切ヲ見スレバアツカト去ナリ	ニツク物誰レテアキタル所ヲアト去ナリ開キ誰レタルヲアイト去ナリ	ア多シト去ナリ天モ青ク山野モ青ク海モ青ク故ニコト色ヲア多シト去ナリ	青丹好ク奈良ノ冠辞ナリ都ノ花ヤカナルヲ去	アライワ省キナリ又青蘭ナリ
Open.	Red.	Between.	Green.		Blue.

本月 辛 原 卷上 二

朝鮮語

卷一

麻	アト盛言(キホド)サラリトシタルモノナリ故ニアサト多ク	ヘンプ Hemp.
朝	アケテサラリトナリタル時ニアサト云	モーニング Morning.
浅	ア、サラリトシタルナリ嗚呼ハ答言ルナリサラハ清キナリ水ニテイナリ	シャロー Shallow.
鮮	アハ答言辞ナリサヤカハサラリヤカノ省キナリ	キリール Clear.
疾	此ノキツハ鮮カニ見ユルモノニアサト云ナリ	マキユレー Maculae.
雨	天ヨリフルヘアタルト云シガ後ニ畧シテ只アト云ナリ	レイン Rain.

襖	アトハ雨掩ノ畧ナルベシ襖ハ表布裏絹ニテ狩衣ノ代ニ着ルナリ	ツモロー To-morrow.
明日	アケスミタル所ヲサシテアスト云ナリ	デイアフトルツモロー Day-after- to-morrow.
明後日	アスアツテ後ノ日ナルニアスアツテト云ナリ	ガット That.
彼	頭ヲ上テアト指シレハ差別シ限ル声ナリ	ガット That place.
彼地	アノチト云ナリアト向ヲ指テ云ナハ廣キ所ヲ縮メテテ所ヲサス辞ナリ地トチト和漢暗合ナリ	イントラスト Intrusi.
預	アノ方ヘ甘ルナリ轉ニテ我ヘアツカルトモナルナリ	

本朝辞源

卷一

本朝語訳

當	アノ方へ多ト行アタルナリタトテト通フ手ニテア テユヘ又アテルトモホナリ	ヒット Hit.
邊	古語ヨリナリ其地所行ワル所ヲ廣クサス辞ナ リ今俗ニテハアタリトホ其方角ニ當ル心ナリ	エバウト About.
與	彼へ當テ振舞ヲアタルトホナリ又省テアタフト モホナリ	ギーブ Give.
詔	アレニ舟ヲサセルコトヲアツラルトホナリ	オールド Order.
欺	彼ヲサシレムルナリアニザレ向ルヲアザクトホ 得ガキコトヲナレ得ルヲアエルトホナリ流モアエストホ ハ流レカサルナリアハ歎辞ナリ	デレイト Deceive.
敢		

冷笑	欺キ笑ナリ	スマイル Smile.
無敢	我心ニモ任セ得ヌラアエナクトホナリ	ピナフーリイ Pitifully.
嗚呼	天ヲ仰キテ歎息スル声ナリ善キコトモアト善キ惡 キコトモアト歎クニ様アトシルビシ	アー Ah.
我	古言ナリ今アトホナリ自称ニテアトホ自然惡心 ミテ人ニ對シテアト答ル所ヨリ始ルナリ	アイ I.
天晴	アトホアアアトホ心ナリコトホ多ク善キコト用ユ	
縣	古言ノアハ我ナリ此ハ吾田ト一限付ケタルヲ縣ト ホナリ	カウンチー County.

本朝語訳

有	主	餘	數多	周	溢
アトニタル所其物ナキニアラス故ニ又ルト去ルトハ 決定ノ辞ニアツ通リアルト去心ナリ	其家ニアリテシテラズ人ヲアルジト去ジトハシテ ス人ヲ去ナリ	ア、去アルナリ ア、去アルナリ	ア、又々アルナリ	アリナシ偶カラスミマテヨク行届テ餘ナキナリ	餘リエテアトス故ニアルト去ナリ ア、去トイハ溢 ノ甚キニテア、去バレト通ス
ビー Be.	マスター Master.	エキニード Exceed.	メニー Man y.		オーバーフロー Overflow.

集	厚	梓	熱	暖	汗
アト去ホド約リタルヲ集ルト去ナリ ア、去ヨリ 約ムルナリ	アト思フホド積タルヲアツト去ナリ	アト答言ベキホド木理ノツリタルモノニハア、去トイフ 去付辞ナリツ、サリシタル心ナリ	手ヲ火ニ付テアト驚キ手ヲツット引ク所ヨリ アツト去辞起レリ	火ニ當ル日ニ當ル所ヨリアタカト去辞デキタリ	アトアセレバ出ルモノニハアセリト去、畧ナリ
アッセンブル Assemble,	チック Thick,		ホット Hot,	ウォーム Warm,	スウェット Sweat,

本朝辞源 卷上 五

本朝辞源

卷上

遊	遊	兄	合	障泥	扇	朝
アト無心ニシテソクマクシテモラアツト去ナリ	アト譽ルホド子バヤカナルモノナリ	アト譽ルホドニヨヤカナルモノナリ	ニツアル物がアツアマツト合モユア、フツノ畧アラト去ナリ	バツト西方ヨリアルモノユアルト去アリト書クベシ扇ノ類ナリ	ア、フツトスルラアツト去アツト物ヲモギト去	
スポーツ	Elder brother	Meet.	フラップ	Fan,		

郷	末	甘	饒	飽	無為
アトホド笑ミシユナリ又アトホド愛相ヲスルガ愛ノ古訓エトアルニテ知ルベシ	アトホド舌ニゴツトシニ入ルモノユアチト去ナリ味追ヲアチハヒト去ナリ	アムミシノ畧ナリムシノ義ハム字ノ所ニテシルベシアミハ平声	アト魚ハ思ノ外味アルモト思ヒシヨリアジト名付ケシナラン	アトホド食ヘルナリ又厭ト同シ	味ケナシト去心ナリ
Entertainment,	Taste,	Sweet,		Satiety,	Unpleasant,

朝辞源 卷止

艶	アト思フホド 照リヤカナルナリ	レフハイ Refine,
文	アト思ホド 心重タルヲ アヤトナリ	
不 分	アヤノワカレモモ ロカラスト去心ナリ	
菖 蒲	アヤト思ヒメヅル花ナバ アヤトナリ	フラダ Flags,
阿 波	アハヤナリ 早心ニテ 急左ニモアリ 今俗ア ナリ アリヤナリ	
阿 那	アトナリ アヤトヤ音ヲ付バ 早心ヲ生ズ ヤトカケゴヘヨスルニナリ	

周 章	アヤト驚テ ウタタルニ アハテルトナリ	コンヒュー Confuse.
穴	アトガキ見多所 中空ニシテ ナモノキニ アナキ ト女ノ畧ニテ アナトナリ	ホール Hole.
哀	ア、アレナリ ア、ヒナリ 是ハ哀ニキニ用ニ 悪キ 方ナリ	ピチイ Pity.
侮	彼ノ穴ヲ取ルナリ	デスパイス Despise.
憐	アハレナルモノヲ アハト思ヒ遣スナリ	コンパニョ Compassionate.
泡	水中ヨリ 上ル輪ナリ故ニ アト去サレ又 アヤト思フホト 消ヤスキモエヘアハレキモアリ アト思フ内ハト消ルナリ	フォアム Foam.

本朝辞源

卷止

朝辞白帝彩云间

炎	塩カラキモラシホシトク類ニテ味モク水多キ物ヲ アハシトク後ニ思シテ アハシ居ナリ	テーストレス Tasteless.
粟	泡ノ如ク細粒丸ニアロト名ケシナリ 止レ紛レヌ ヤウ泡ハ上声 粟ハ去声ニ呼フナリ	ミルレット Millet.
過	アハヤト 早マリタルナリ 故ニ思シテ アヤツトナ ナリ	ミス Miss.
怪	アハヤニキナリ アハヤト 敬馬クキコラ 怪シトナリ	ステレンジ Strange.
惘	アト 驚キ 切ルナリ	アストニッシ Astonish.
浅様	浅タシキナリサドモアトサニスギモ 浅シトナ リ 眞ノ醒ル氣味ナリ	フーリン Foolish.

厭	アトホホドクモリクルコナリ イヤナリテ アトキマリ タルトキハ アキタリトナリ	ウエーリイド Wearied.
困頓	アト 歎息スルホド 困リクモリタルナリ 厭シ甚キ ナリ 故ニアクムトナリ	フォールン Fornibly.
強	アチヤト 思フホド ガツトカラ用ルラ アナガナトナリ	フィールス Fith.
芥	厭テ スツルモノヲ アキタリトナ心ニテ アタトナリ	ラッシ Rush.
葦	アトホホドシゲルモノス アシトナリ 平声ナリ	ベット Bad.
惡	アトナゲクベキホドコラ 惡シトナリ アシキア シノ畧ナリ 去声ナリ	

木月辛酉 卷上 八

本朝辞源

卷上

仇

荒ガレラ 仇トナリダ、ト、手ニテ物ヲ荒ク
打ッ音ナリ ア、ガ、ナリ

イ子ニイ
Enemy.

他

アト歎スベクタミシテ 用ニタヌヲモアガニラヌ
ナドナリ ア、タ、ナリ

ズーリ
Vainly.

荒

ア、ト、ト、思フホドクヲ 荒シト云 荒ルト云 荒キ
振舞ルヲ 荒振ト云ナリ

レイジン
Raging.

荒布

荒キ 海藻ナクハアラメト云ナリ

饑

アトホド ゼタルナリ アハ 惻ル声 せハザクトナ
リタルナリ

スポイル
Spoil.

網

目アラキモノユアラメト云シラ 畧シテアト云ナリ 網ナ
トツクバ又畧シテアト云ナリ

ネット
Net.

編

網ヲ作ラ アト云 ア、ア、省キナリムハカヲ用
テスナリ 後ハ他ウモ 轉用ス

ウイブ
Weave

編木

アミテニル木ト云 編古木 又ハ 編城木ト書ク
ベキモノカ 網ヲア、ト、ハ 通畧ナリ

洗

アラクト 振ニ 洗ト云 サレトモ 又新タニスルモコ
レリ

ウォッシュ
Wash.

新

アラシハ 其新鮮ナリ アト 誉ベキホドナラ云
タラシハ 形容ナリ アラタモ アラト 誉ル心ナリ

ニウ
New.

改

舊ヲステ、新ニスラ アタムト云ナリ

レフオーム
Reform.

惜

コモ アタシナリ 新キモノハ用ユルニ惜キ心アルモノ
ニ アタラト 惜ムナリ

本朝辞源

卷上

朝辞源

泥 アト 驚テ名ツケシテ 若キ女ノ飾ヲオロセ
シテ驚クテ去声ナリ

蛇 アト 海中ニ飛入ラ驚テア、マアトイヒヨリ名ツク
生リ上声ナリ

求食 アト アトサカシテサスアリクニ 求食ト去ナリ

蛛 アト アトハアタシ人多ク得来ル所ヨリアサリ物ト去
マロシテアサリト名ケレナリ

香魚 アト アト称美スベキホド優ニヤシキ魚ナラズアト
名ク

足 アト 丸体内ニ六賤キ思キモスアト名クアト跡ノ付
クモシテ思キモモト止リ所ニ入、去ナリ

跡 アト 足ニテウラトムスアト去ナリ又アトヨレト行
クスアトト去アト通フナリ

行 アト 足ノサリ所ヲアト去後ニ他ノ事ニモ轉用
ス

蟻 アト 足ニテクリテヲ畧シテアトト去ナリ

足摺 アト 真ニヨクアトク虫ニアキト名ケレノ畧ナリ

足搔 アト 足摺ハ即チアセルアトル形容ナリ足ヲアト去
モ通畧ナリ

足搔 アト 足ニ搔クヲアト去夫リ轉シテ屈伸ス
モラアトト去ナリ

本朝辞源

ナン

Nim.

ヒツルメ
Fisherman.

シールチ
Search.

フット
Foot.

ウォーク
Walk.

トレイス
Trace.

ゴーオンフト
Go on foot.

アント
Ant.

朝辞源

鑑

足ヲ踏モノスエラフミトナリ

スチラップ
Stirrup.

右ノ外猶アルケレトモ餘ハ推テ知ルシア音ハ只アト仰ギアト譽メアト
歎キアト呼出ラ本義トス足リ跡歩行鑑ナ、出ルヲ轉義トス凡五
十音ニテ本義ト轉義トヲ知スハ惑所ナク

イハ半合言語ノ發端ノ声ナリ 既ニアトロヲ開キモ久シク開口ノミニテハ氣
息苦シクナルス自然ト緩ルミライト半合ニナリ息ヲナシ 息フテ物ヲ言
ナリ故ニイ音ハ息ヲ繼テ言続ル声ナリ ○イ井音同シキニエニ合ス
假名遣ト事同シカラス

息

イミトイ音ニテ氣息ヲシテ居ルライキトナリ
古言ヲキトナハイ音ノ轉ナルシ

ブリース
Breath.

努

息ヲムツト食ルヲイキトナリ

ストレーン
Strain.

息縮

イダトスライダト去息ノホ元ヤウコトニ
イダルトナリ

フィール
Feel.

活

是モ生ト同シ 衰タルモガイキト生キアガ
ナリ

リゾブ
Live.

氣敵

是モ息ノイキリクイキク類ニテ畢竟氣息
ノ強キ所ヨリ出ルナリ

勢

イキトト生キ上リ炎ヒラダ如キライキホヒトナ
リ

パワー
Power.

怒

息ヲ張テカクトカヲ用ヒイキルヲイカトナ
リ

アングリー
Angry.

本明辞源

士

本朝語源 卷上

居	射	出	威	勇
生テ居テ居ルト云イキ相通ナリ又オリ約テキ ナリ去ニ對テイルイヌト云ナリ生キテ居ルハ世 ニ居ルナリ死スルハ世ヲイヌルナリ故ニ生ケルイル ト云ナリ假名ハキヲ用ユベシ	弓ノ矢ヲ切テ放テ射ルト云イモトイカニハ 射ルト云ナリイモト省キナリ	勢強クツツト進出ル所ヲイヅルト云ナリ	勢イモトク強クツツト出ル所ヲ威稜ト云ナリ	勢イモトク強クツツト出ル所ヲ威稜ト云ナリ リキムコナリ
Present.	Shoot.	Go out.		Bold

功	諫	伊佐	磯	沙	渙
勇ニ進ミテセシメノ穂ニアラシクイサホト云 ナリ	今ヲ諫ルハ其才カラ譽テ勉強セシメ其階ヲ 改メサスルニ諫ト云ナリ後ニ轉シテ戒ニ通スルナリ イサニイサム時ノカケ声イサト云ナリ		水ニテ石沙ノゴロト洗ヘゴロ動ク所ヲイト云 水ニテイサ所ナリ	水ニテイサ石ノ粉ナリニイサト云ナリ	磯ナリノ畧ナリ又イサノアタリヲ網ト云ニテ イサリテ魚ヲ取ルニイサト云ナリ
Exploit.	Warn.		Shore.	Sand.	Fishing.

本朝語源 卷上

水朝辞源 卷上

聊	今	逸	誘	急	忙	水朝辞源
息ノマヤカニイサカト去今些當ルナリ	息ノ間ヲイ下ナリ居ル間モ通ス	イハ漢語ニドトナリ	イハサテニカクチムルヲイ下ニ去一早く逸早クナド	イソクスルヲ急クトナリ	イソトヒキハナラヌヲ忙トナリ	
トリフンダ Trifling.	ナウ Now.	ファスト Fast.		ハステン Hasten.	バッシイ Busy.	

將	行	煎	薰	性急	茨
ヒキツテ行クヲイ下行イ下ナリ誘ヒ行クイ下ナリト至ニ勢ニツテナリイ下トナリ	イ下ヲ相通スイハイミト運ヒ行クヲイ下ナリトウキナリ	イラトホライ下ナリ去声ナリ	イラクニスルヲイ下ト去ナリ實ニイ下テロスラスベキナリ	息ヲキテイ下スルヲイ下ト去ナリ煎ノ心ナリ	イラトシクモテイ下ト去カモイハイ下ト去又ハバラモ去ムノ字ノ所ニテ見ルベシ
ゴ Go.	バルチ Parch.	スモーク Smoke.	イリテイト Irritate.	クニイツイ Thorny tree.	

本朝辞源 卷上 十三

瘡	瘡	瘡	瘡	瘡	瘡
イボトモ	イボトモ	イボトモ	イボトモ	イボトモ	イボトモ
イボトモトモモムイボトモイイキリボド出ルガ イボトモ出テボツトモイボトモイボトモ イボトモイボトモ出ル瘡トモイボトモ又出テ モトモスルモイボトモカ	イボトモトモモムイボトモイイキリボド出ルガ イボトモ出テボツトモイボトモイボトモ イボトモイボトモ出ル瘡トモイボトモ又出テ モトモスルモイボトモカ	イボトモトモモムイボトモイイキリボド出ルガ イボトモ出テボツトモイボトモイボトモ イボトモイボトモ出ル瘡トモイボトモ又出テ モトモスルモイボトモカ	イボトモトモモムイボトモイイキリボド出ルガ イボトモ出テボツトモイボトモイボトモ イボトモイボトモ出ル瘡トモイボトモ又出テ モトモスルモイボトモカ	イボトモトモモムイボトモイイキリボド出ルガ イボトモ出テボツトモイボトモイボトモ イボトモイボトモ出ル瘡トモイボトモ又出テ モトモスルモイボトモカ	イボトモトモモムイボトモイイキリボド出ルガ イボトモ出テボツトモイボトモイボトモ イボトモイボトモ出ル瘡トモイボトモ又出テ モトモスルモイボトモカ
ワート	ワート	ワート	ワート	ワート	ワート
Wart.	Wart.	Wart.	Wart.	Wart.	Wart.
スモールポックス	スモールポックス	スモールポックス	スモールポックス	スモールポックス	スモールポックス
Small-pox.	Small-pox.	Small-pox.	Small-pox.	Small-pox.	Small-pox.
レガート	レガート	レガート	レガート	レガート	レガート
Regard.	Regard.	Regard.	Regard.	Regard.	Regard.
ポライトマッス	ポライトマッス	ポライトマッス	ポライトマッス	ポライトマッス	ポライトマッス
Politeness.	Politeness.	Politeness.	Politeness.	Politeness.	Politeness.
レスペクト	レスペクト	レスペクト	レスペクト	レスペクト	レスペクト
Respect.	Respect.	Respect.	Respect.	Respect.	Respect.

否	辭	忌	甚	戒	厭
イヤト	イヤト	イヤト	イヤト	イヤト	イヤト
イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト	イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト	イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト	イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト	イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト	イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト イヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤトイヤト
No.	No.	No.	No.	No.	No.
レハース	レハース	レハース	レハース	レハース	レハース
Refuse.	Refuse.	Refuse.	Refuse.	Refuse.	Refuse.
ヂスライク	ヂスライク	ヂスライク	ヂスライク	ヂスライク	ヂスライク
Dislike.	Dislike.	Dislike.	Dislike.	Dislike.	Dislike.
ブエリー	ブエリー	ブエリー	ブエリー	ブエリー	ブエリー
Very.	Very.	Very.	Very.	Very.	Very.
ヂスガスト	ヂスガスト	ヂスガスト	ヂスガスト	ヂスガスト	ヂスガスト
Disgust.	Disgust.	Disgust.	Disgust.	Disgust.	Disgust.

本朝語源 卷之七

朝辞白帝彩云间
千里江陵一日还
两岸猿声不住啼
轻舟已过万重山

家 居得ナリ
House.

板 家建リ イエタラ 畧シテ イトナリ
Plank.

石 居ルモノニ 井トナリ 井 動カヌー シハ
Stone.

巖 石ヲ 盤リタル 穂ノテラヒタル 所ヲ イボトナリ
Rock

碇 船 居懸ル タニ 作レルモノニ 井カリノ 省キナリ
Anchor.

妹 居守リナリ 内ニ 居テ 守ルモノニ イモトナリ 妻ヲ
Younger sister.

在 居坐スナリ
Present.

井 流レ又 居水トナリ
Well.

泉 出ル水ナリ 又 居ム水ナリ
Spring.

去 居又トナリ 居ル 却テ 對シテ ナルト ヲラヌト
Absent.

犬 人ノ 前ニ 来テ 物ヲ 具シテ スクイ 又 物ヲ 食
Dog.

古 了ケ スクイ ト イヌモノニ イヌト 名ク
Ancient.

大明神原
卷上

本朝語源 卷上

入	至	致	痛	甚	糸
イニスルノ約ナリイヌルハイヌルノ道行ニテ其形ヲ見ル入ルイヌル果ニテ其形ヲ見失フナリ	行キ足ルナリユタルトナテ宜キニ此言カタキニイタルトナハ音便ナリ	至ラスナリ故ニ我ヨリ彼ニ至ラスモ彼ヨリ我ニイダラスモ始ヨリ終ニイダラスモ皆致ストナリ	息撓ムナリ息タニトスルホドナラナク	痛クナリ今イフ手痛クナリ息光ライト云イト痛フト云々多ク辞多シ	痛ハシキホド細キモユイト名ケシナリ今俗ニ云イトシキト云モ本ハ痛ハシキ畧ナリ
イントル	リーチ		ペイン	セバールワイ	スリード
Further.	Reach.		Pain.	Severely.	Thread.

慈	色	従弟	徒	病
憐惜ナリ痛ハシムナリ即チ今俗ニ云イトシナリ	イロト多ク雜リテ見テラ色ト云又身ヲ色ト云ハ魂ノ居ルム名ト云心ナリ又煎テ色付キ又イトシム入他ノ親族ニ比スレハ中モイトシム子ナルユニイトト云ナリ	痛クツラキナリ何モナラヌコトヲ目ヲ暮スコトハ痛クツラキナリ尤モ徒ニ過スト云ナリ	痛シキニ取付ニ痛付ト云ナリ	
ラブ	カラー	カシン	ブヘイン	
Love.	Color.	Cousin.	Vain,	
ユウスル			シツクナツス	
Youthful.			Sickness.	

本朝語源 卷上 十七

本朝
朝辞源
朝辞源

慘
是ハ心ノ痛ミキヲ旨トシテ云ナリ

勞
痛ハシキヲ痛ハシムヲ勞ルト云ナリ

營
甚テ並ヨクスルヲイトナムト云ナリ

暇
營ニノ間ナリ

言
息ヲ吹クナリ故ニイフト云フイキクノ省ナリ

回答
言ヒエナリ人ニ尋ズルハ何ト云モ言ヒエナリ
ナラヌニ回答ヲイハスト云ナリ

祈
言宣ルナリ命延ルナリ

祝
イヒズルナリハズルハハヒヒズルナリ

何日
凡ソ言試テツド決定スルヲイフ云々年月日時ニ就
テ言試テ必ズ決定スルヲイフ言試テ頃云フナリ

何處
年月日時ニイフ云々故ニ土地方角ニイフト云
ス所ナリ言試テ所ナリ

幾
言試テナリ其数ヲ言局ンテイハスト云ナリ

孰
言詰タル所ドレト云フナリ物ヲサスナリ

サット

Sad,
ケールフアル
Care for.

レイシユール
Leisure.

スポーキ
Speak.

アンセル
Answer.

プレイ
Pray.

セレブレイト
Celebrate.

ホワットデイ
What day.

ホエール
Where.

ハオメニー
How many.

フイッチ
Which.

本朝
朝辞源
朝辞源
大

林朝語源 卷上

牛	九ノ畜類ノ内ニテ牛ホドウシツキモノハナシ故ニウシト名ク慵ハ去声大人ハ上声 失平声ナリ 牛ヲオスルヲ失ハ去聲後轉シ一切ニ用ユ漢ニテモ牛ノ傍ニヨ書シテ中途ニテ牛ニテタルヲ失トス ウハシノ一轉シテウルサシトナリタラン	疎	ウカクト 速サカルヲ ウシト去ナリ	現	此世ハウツクトイッテヤラ变化シテ仕舞モノユヘウツクト去ナリ 又ウツノヨト去ナリ ウカクト 知ラスシテ居ル所ヲ ウシロト去ナリ	後	ビバインド Behind,
失	ルース Lose,	鬱	オナオノンテット Unacquainted,				
朝	コウ Cow,						

薄	厚キヲヨミ思テアツシト善タル 薄ヲアミト思テウミスレ毀リテウハ不足心スミストスヲ去ナリ 人ノ好キヲ見テ我カ心内ノヤヲ ウニヤムト去ウチラヤムト去ナリ	羨	心内ニテアツト食ハルヲ 恨ト去ナリ ウスウチラウツラト去ナリ	恨	白キカ黒キカ イカナラト心内ニテウツクト去ナリ ウツラト去ナリ	疑	ウツロハ内ホカラカナヲ女只允テ構アテ其内廣ク洞ナラ女名ナリ 今俗ニウロ又ウト又ウロト去ナリ 内ノ物ヲ容レキキワト 盤リ名モヲウツト去ナリ 後ニ轉シテ一切道具ヲ去コナリシナリ	虚	ホロー Hollow,	器	ベッセル Vessel,
---	---	---	--------------------------------	---	------------------------------------	---	--	---	----------------	---	-----------------

本月 辛原 卷二 干

朝語源 卷上

臼	内摺りウチミテスルモノユウチスリヲ畧シテウトナリ	Mortar,
埋	内へ包ミ約允コラウトナリ	Bury,
獨活	埋所ヲ独活ヲ作ルニ土ニテ埋メモヤシトナモノニルニ埋タル所ヨリ堀出スニナリ	Plant,
種	内へ子ヲミオクテウルトナリ	ストライク
打	内へウツウチムラウトナリウ内ナツハ約允ナリ	Strike,
腕	打チ手ナリ	アーム
		Arm,

墓	高キ所ニテ四方ヲ打眺ルニウテナトナリウチナクノ省ナリ	Terrace.
族	内々ニテカミタルモノヲウカラトナリ	ファミリー
姫	ウハシキバナリ	
漆	色ウルミタルニルニウレト云色ノウハシキヲウルムト云本ハ顔色ノウキヤカナヲ所ヨリ起ル辞ニ是ハ糯米ノ色ノ白ニ比シテ色ウルミタル稲ト云テウレシイ子トナリ	Laquer.
粳	肉ウキタルサナリ芋トハサアトキキヲ踏鳥ト云夫ヨリ持シテウキキサキト名ケシナリ	Rice.
兔		ハイル
		Hare.

本月辞源 卷上

本朝語源

美	海	浦	愛	敬	恭
美ヲ人ヲ見テイハ心ウラエトナクウツクシト云 又水氣アテ潤ヘルカ如キヲウハシト云ナリ ウカシノ畧ナリ何ニテモウカフヲ云ナリ又ウイト 見ヤル所ニウイト云ナリ	ソノ景色ウラカニ見ユルニ浦ト名ク海上 ヨリイハ内ヅラナクヘウナリ	美ヲト思ヒズルヲウツクシト云又ウハシム トモ云モ可ナク	人ヲ我ヨリ上ニアカフヲウヤフト云ウマフノ 義ナリ	人ヲ敬ス心ヲ常ニ持チ居テウヤクシト云ナリ	人ヲ敬ス心ヲ常ニ持チ居テウヤクシト云ナリ
Beautiful.	Sea.	Sea coast.	Respect.	Respect.	Solemnly.

堆	生	初	畝	移	瓜
ウイト積ニテゾト高キヲカダカシト云ナリ	ウツクタイツ生ウルト云ナリウレノヲ振リ ヲウフト云ナリ	生ニア初ノ頃ヲウツト云ヒ又生ノ終ノフリヲ ウツト云ナリ	高クウイト浮キ上リテ子ト子タル如ク低ク ナリウツクシタルヲ畝ト云ナリ	ウカクトシテイ内ニツルリト替リユクヲウルト 云ナリ	ウカクト幾ツモルモノウカリト名ケテ中畧シ テウツト云中古ハアリト云即ウツクナリ
	Bear.	Simple.	Furrow.	Change.	Melon.

本朝語源

工

柄	得	呪
物ヲ持ツニ持チ得ル所ナルニエト名夕平声ナリ	エト自得スルヲエト去ナリ又入ニ會得サレ時ニモ 災子指授ス俗ニ云ドラヤ平去類ナリ	神ニ子カヒ吾身ニ受テ身ニカテモカクアタシ ト願立スルヲウケビト去ナリ
ハンドル Handle.	ゲット Get.	

工ハ出願指授ノ發端ノ声ナリ既ニアイウト開中合終テ後更ニ又願ヲ出シテ人ニ指授ス故ニ自然ニ工音ヲ生ス故ニ工音ハタゞエト我ニ自得シ又他人ニ會得サセル声ナリ此音上ニ用ユハ我ニ自得シ下ニ用ユハ他ニ會得サスナリ工工相通ス

猶此外アビシウ音ハタゞウト俯シウト浮ヨリ轉ス

譯	枝	江	役	疫	僻
多ク申シテ善キヲ得ルヤウニ子出スヲエルト 去ヒ又エラフト去ナリ	或右出或左出テ其形状各得タル所アルヲ ユエト名夕又エト去其形クダト去ナリ	本ハ枝川ヲ江去シテ入江江ニテニルニ後ニハ 轉シテ廣ク用ユ	公役ハ何ナトモ其人々ノ得タルヲ以テ其用 ヲツトムルモユエ得立去ナリ	エタチノ如ク人々ノラス其得手クニヨリテ病ム ユエヤミト去ナリ	其人々ニヨリテ何成トモ得ルナリ其得タルヲヨ リテクセト去モノユエセト去リ得クセノ畧ナリ
セレクト Select.	ブランチ Branch.	インレット Inlet.	セルビス Service.	ペスナンス Pestilence.	

林月粹源 卷上 廿五

朝舌

夷 エツ
可笑き解るエ云ハズ衣方服制ノヲカキテエツ
ハエシハ其形状ヲ見テ不覺エミシヨリ名ルナリ

Barbarian.

鱸 エキ
尾長クシテ 鱗ノ柄ニ似タルニエト名ケシナリ

クハイブル
Quiver.

箴 エツ
植ビラナリ 負ビラナリ 鞞負ノエト同シ

クハイブル
Quiver.

笑 エム
我心ニエト自得シタルコトハ必ス笑フニエト云
エト笑ヒ終ニ必スムトロヲ食占ムルニナリ

スマイル
Smil.

醉 エツ
エト自得シコラトナルニエト云ナリ又ヨフ
トモ云ナリ エトヨト通フ

イントキネケート
Intoxicate.

囃樂 エツ
多人數多クエミドヨクヲエグト云ナリ

画 エツ
一切ノ物ノ形ヲ得テ我物トスルニエト云ヒ又云
クモ云ナリ

ピクチャー
Picture.

周 エツ
画ニ形ヲ得タル上木石ノ如キ堅キモノカラ用テ深
クホリ付ルニエト云ナリル限ルノ類ナリ

イングレイフ
Ingrave.

餌 エツ
ヨク魚鳥ヲ云ヒ得ルモノニエト云ナリヨク魚鳥
ヲ釣り得ルモノニエト云ナリ又魚鳥ノ得モノナリ

ベート
Bait.

胞 エツ
其人々々天然持チ得テ来ルモノニエト名ク又
エト天然得タルモノニテナクシタルモノナバナリ

プラセンタ
Placenta.

縁 エツ
我カ得ニシ手續ナバ只田各シテエミシト云ナリ決
シテ縁ノ字ノ音ヨリ始ル辞ニテラス

蝦 エツ
天性生レ得テ 長濱アルモノニエヒケク畧エヒト
ナリタルナリ

プローン
Prawn.

林月辞原 卷上

猶此外アルシ 正音ハ冬エト得タルヲ 主トスルニエトエト義ハ相通フ
假名ツカヒハ又別ナリ

ヲ入願退休ノ發端ノ声ナリ 既ニアイウト開合中ヲハリテ後更ニエ
ト願ヲ出シテ人ニ指授シ終ハ又自然ニヲト願ヲ入レテ自分ニ退休スル
モナリ 故ニヲ音ハタツヲト畏レヲト押ヘヲト我ニ及ル声ナリヲトオト
義相通ス假名ニ抱ラス

音	驚	畏
ヲト思フホドトミト鳴ル音ト去 鼓音ヨリ始 ルナリセドモ 後ニ轉シテ廣ク用フ	ヲト思ヒテ 胸トロクヲ ヲトロクトナリ	ヲト畏レト 潜マルヲ ヲルトナリ
サウンド	ウオンドル Wonder. Pear.	フィール

躍	威	鬼	大蛇	亂髮	惕
ヲト思フホドトミト足ヲ踏ミトロカスヲ ヲドル トナリ	驚キ畏レシムルヲ ヲドストナリ	ヲト思ヒテ 畏レシムルヲ ヲトナリ	大蛇ヲ見バ 畏ロシク 縮心ニナルニハ オロチト去 ノ省ナリ	ヲト思ホド 乱髮ナルヲ ヲドトナリ ヲロシキ トヲドシキト相通フ	畏レテ ビコニスルヲ ヲビルトナリ
ダンス Dance.	テリファイ Terrify. Devil.	デビル Devil.	ボアコンストラクター Boa-constructor.	チセーブル Disheveled	スタート Start.

林明粹原 卷七

戦	大	多	重	親	生
畏レテヲクスルヲホナリ	ヲト思ホドナル物ヲ大トナリ	ヲト思ホド数アルヲ多トナリ	ヲト思ホド持マズスルヲ重トナリ	大ニシテ小サキヲ養フヲ親トナリ又老テ養スキヲ親トナリ	物ノ追々生長シテ大クナルヲヲトナリ後薄シテ始テハタルヲヲトナリ
Tremble.	グレート Great.	ニユメラウス Numerous.	ヘビー Heavy.	パレント Parent.	グロウ Grow.

翁	老	長者	伯父	伯母	男
老来ル人ナリヲチハ老ナルボナリ	人々多クナリ身大クナラ生ト女生ト極リヲモヲト女又ヲト思ホドマクユラクナルヲ老トナリ生長セシメヲ女生テ止ルナリ	小祖父ト九ベシヲ小ナリズ祖ナリ共ニ固ヨリ父ニアラス祖父ニ似テ小ナルモエヘヲボト名ケシナリ	小祖母ナリ伯父ヲ小祖父トスルニ同シ	雄子ナリ又轉シテヲトナリヲトハ雄止子ナリ	
オールドマン Old man.	グロウ Grow old.	アダルト Adult.	オンクル Uncle.	オニント Aunt.	メン Man.

本朝辭源 卷之六 廿六

本朝辞源

卷上

女	男兒名ナリ 男ノ見ル人ナリ 轉シテヲテトナルナリ 人ハ必ス名アルモノニ 人ヲ名トナナリ	Woman.
夫	雄人ナリ 轉シテ ヲツト、女又雄ッ人ナリ	ハスバンド Husband.
弟	兄ニ比スバ 年ヲ始メ 何モ角モ 劣リ人ニオトリ人トナナリ	ヨシダニ フラダニ Younger brother.
甥	我 正統ノ外ニ出ルモノヲ ヲイト女 雄出ナリ 女ヲメイト女 雌出ナリ	チヒウ Nephew.
御	大ニナリ 三ハ 芽出度ナリ 猶ミノ所ニテ女	
公	大ヤケキナリ ヤクヤケケノ類ナリ 然ハ 大ヲカナルニ似ナリ	パヒリツク Public.

大臣	オトハ 大殿人ナリ オホイデウチギミハ 大臣ナリ 猶ミノ所ニテ 見ルニ	チイフ Chief.
長	治ムル人ナリ	ガブルン Govern.
治	オシサダムルナリ	フアサル Vassal.
臣	治ムル身ナリ 君ノ極ム身トシ 臣ヲ治ムル身トシ 民ヲ田ツク身トス 此總 名ナリ 又臣ヲオツトヨク 君ニ對シテ女ニ 驕ルキ勢ヲ ヌツト女ソト堅メルヲソカト云 然ハ 驕ルキ勢アリナラ ソト堅メルヲ ヌツカトナリ	グレイブ Grave.
座	凡ク 貴人ノ座ハ 立バヌホリ 坐スババツト開クモユヘ 下ニ居テラ ラハスト云 オリテ パツトナルヲ云フ	

本朝辞源 卷上

御酒	仰	課	驕	思	穩	朝
オホシキシメシノ畧ナリ大瑞聞百ナリ上タ人ハ酒ノ味ヲ聞弁ルハヤウニ上品ニ申セシ所ヨリ畧シテキハ	負セラルナリ	負セラルナリ	オホキガレヲ驕ト云ニオホカレヲ轉ト見ガレル本ヨリ相通ス	覚ヘ召サルナリ百ハ上タル人臣僕ヲ召遣ハルカ常トハ何ヨモモ召サルト云ナラ付ルナリ	マト手テ推シ鎮メタル如キヲマヤカト云	朝
	Command.	Charge.	Vault.		Peaceful.	

拜	終	尾	緒	帯	巳
オリカミナリオレカミナリ降屈折屈	推シ離ルヲ終ルト云推行テ手難ニナルナリ	其体ヨリ生出タルモノニコヲ尾ト云ナリ生ラノ約リナリ去声ナリ	尾ノ如ク長クズダリタルモノヲ緒ト云ナリ平声ニス	緒ニテビロクセル物ニマビト云ナリ帯スルヲ畧シテオビルト云ナリ	マト我ニ立及リタル方ヲ指テマント方ヲ限リテイフナリ
Worship.	End.	Tail.	String.	Belt.	Self.

本朝辞源 卷七

朝辞白雲
彩
朝辞白雲
彩

思
オモフ
ヲト思エオモフトナリ
ヲト氣付キモト
モウシテ不振舞ナリ

Think.

覺
オホクニ
思フ穂得ナリ

Feel.

惜
オホクニ
ヲト惜ムエオシトナリ
ヲトカニシトシム
ルナリ

Spare.

鈍
オホクニ
ツツシタルヲ
鈍トナツツシテ轉ナリ
又ツツシヨソ
ルフリナルヲ
ツツシトスツトゾト通フ

Blunt.

遅
オホクニ
ヲト思ホドソロク未ルヲ
ヨツシトナリ

Slow.

愚
オホクニ
ヲロクトスルヲ
ヨカシトナリ
カシハモドカシナリ
カシテ
カシキトナリ

Silly.

怠
オホクニ
起ル辛勞ク
名下リタルヲ
起垂トナリ

Neglect.

衰
オホクニ
次第ニ劣リユクヲ
衰トナリ

Decline.

劣
オホクニ
オトルハ
落ルノ轉ナリ

Inferior.

小
オホクニ
大ヲオホヒトナク
小ハトニ對シテ
只ヲトバカリ
ナリ
オホクニ
大ナラザルヲ
小トナリ

Petty.

押
オホクニ
ヲトカラ合テ
サユルヲ
ユキルトナリ
重シヨリ
轉スナリ

Press.

推
オホクニ
是モヲトカラ合テ
ヲスナリ

本
月
辞
源
卷
五

本朝辞源

卷上

襲	追	及	送	起	置
ヲト呼カケテ トミトスルヲ 襲ト去ナリ	ヲト追テ 呼止メタルヲ 及ブト去ナリ	ヲト推シタルヲ ヲルト去ナリ	ヲトクニラ 起クト去ヲト ヲナスヲ 起スト去	其所へヲト押ヘ付置ヲ オクト去ナリ	
サルプライズ Surprise.	プルシユー Pursue.	ハンド Send.	エイブリス Arise.	プレイス Place.	

居	收	降	掩	負	折
ヲト押ヘ居ルヲ オルト去ナリ ルハ限ケルナリ 上声ナリ	ヲト思フウチ サイト定ルヲ ヲセルト去ヲセルヤ ニスルヲ ヲサト去ムハカヲ用テスナリ	ヲト降ルルニ オルト去ナリ	ヲトフタスルナリ	ヲトカヲ入レ フトカツクニ 負ト去ナリ	ヲトカヲ入テ 折ルニ オルト去ナリ 去声ナリ 時オリ オリモ 折リ目ナリ
シット Sit.	デセント Descend.	コーブル Cover.		フォルド Fold.	

本朝辞源

卷上

相
卓
舌
源

表	面	面白	阿	可喜	奥
重シテヲモトスル方ヲ表ト云テハ其方ヲ手 ニ指スニテ云ナリ	是モノノ五体ノ内ニテ重シテヲモトスル所ナル ニヨモテト云ナリ	神代ノ故事勿論ナリ且面色黒キモラ見ハ面白 カズ面色白キモラ見ハ面白キニ此辞アガ 重ク粘リ付タラヲモ子ルト云又面子ルノ意ナ リ	ヲホト打慰ムベキ物事ヲヲカシト云ナリ	ヲト思フホド々モリタル所ヲヲト云ナリ字音 ニハアラス字音ニ暗合シタリト知ルシ	ヲト云ハアキト云ナリ彼地ノ轉ガセトモオ ホアチノ畧トスル方ヨシ
アウトサイド Outside.	フェイス Face.		フラッテル Flatter.		オブスキュール Obscure.
					スイム Swim.
					ヒル Hill,
					プットダウン Put do wn.

遠	臆	冲	游	岡	卸
ヲト云ハアキト云ナリ彼地ノ轉ガセトモオ ホアチノ畧トスル方ヨシ	ヲト思フホド々モリタル所ヲヲト云ナリ字音 ニハアラス字音ニ暗合シタリト知ルシ	海ノ奥ニテ眼ノ届カヌ所ヲ中ト云奥ノ轉ガ シ	岸ニ及ビスルヲオダト云ナリヲト呼ル心ニテ グットカラ用スルナリ	ヲト思フホド々カタマリカサナタルヲ岡ト云ナリ	ヲト卸スニオダト云ナリ

本
明
辞
源

本草源 卷上

牢 ^{オリ} 獣ヲ押入レテ居ラシムル所ニオリト云ナリ
Prison,

斧 ^{オノ} 大野道具ナユヘ下畧シテ大野ト云シナリ
Broadaxe.

大踞 ^{ラガ} 大ニシフガリクヒタモノヌ大カリノ畧ニテヲガト云ナリ
Large saw.

桶 ^{ヲバ} 物ヲ入レオキルモノ故ニオキテト云キテノ約リ
バケツト
Bucket.

ヲ ^ヲ テニヲハニテ下ヘヲ用ルキハ押ヘル辞ナリ何某
ニ其物ヲ押テ云辞トナルナリ
セーム

同 ^{ドウ} 云ニシテ轉ナリ他ノ物事ニ比シテコレモ其通リト
云ダク所ヨリ云ハシト云シ轉ナリ
Same.

カ

款 ^ク 風ヲカテノキトマダモ云マダギト云ラ約イテ
ズキト云ナリ

猶此外アルシヲ音冬ノト畏レマト押シマト大キクノト呼出スラ
主トスルニ

カハ牙音用カノ声ノ開口發端ノ音ナリ奮發努カスハ必ス先ツ
カト堅ク構ヘ起齒有ク心ニテカ音出ツ金石土木ノ無心ナモ取テ
ハ必スカチクカクトカ音出ツ然ルラ況ヤ人ニ於テラヤ

堅 ^{カクシ} カト堅ク密カニ兼ルヲカタシト云ナリ
ハード
Hard.

構 ^{カク} 堅ク堅クヲ構ヘルト云ナリ
プレール
Prepare.

本明辞源 卷上 五

本草類聚 卷五

蟹	貝	龜	櫟	柿	齧	ナウ
蟹ノイニテ 堅キモノニテ ヲ多逃ルモノニテ 堅逃ノ省キカニナリ	貝ノイニテ 遠ク居ルモノニテ カキト去リ	龜ノイニテ 遠ク居ルモノニテ カキト去リ	魚ノイニテ 甲ニテ身ヲ堅メタルニテ カタノト去リ 省キテ カトト去リ 去キナリ	木材ノ中ニテ 最モ堅キモノニテ カタシト去リ 省キテ カシト去リ	菓ノ内ニテ 堅キモノニテ カタキト去リ 省キテ カキト去リ	ナウ Cnaw. Persimmon. Oak. トルトイス Tortoise. Shell. クラブ Crab.

金	肩	勝	形	門	壁	クォール Wall,
萬物ノ内ニテ 最モ堅ク 粘キモノニテ カ子ト去リ	五体ノ内ニテ 最モ 堅クニテ 能重キモノヲノス 止所ニテ カトト去リ	カトトカラ入レテ ヲト約ルヲ カトト去リ	堅ク 香リタルモノヲ カタト去リ	堅ク 所ナリニテ カトト去リ	片邊ナリ 堅邊ナリ	クォール Wall,

本明辞源 卷五

相
草
舌
派
卷
一

鍵 カギ
カトカラ入テギト子丸モノニカギト云

Key,

限 カギ
カトカラ入テニキルラカギルト云

Limit,

牆 カキ
カトカラ入テキツトキミラ付ルラカキト云
ナリ

Fence,

杜若 カモタ
垣根ニル花ニ垣ツ端ト名ケシナリ

釜 カマ
堅クシテ丸キモノニカト云ナリ上声ナリ

鼎 カハ
鍋京多ク土ナリ故ニ金ノ鐺ヲカト云
ナリ

Kettle,

鎌 カマ
刈リ田ルモノニカト云ナリ去声ナリ

Sickle,

刈 カル
カトカラ入テ刈リ田ルラカト云ナリコハ鎌
ニテカルヲ云ナリ

Reap,

甕 カマ
堅クシテ氣ノスケヌヤウニ堅ムルモノニカト云
省
ニテカト云ナリ上声ナリ

Jar,

釀 カハ
カメテムスニカト云轉メカト云トモカモストモ
云ナリ

Brew,

柏葉 カシハ
堅クニリタル葉ナリニカト云ナリ

膳 カハ
古ハ食物ヲ柏葉ニ盛りシニ後ニ折敷ニナ
リテモヤハリカト云ハト唱ヘシナリ

本
月
粹
源
卷
二

美

本朝辞源

卷七

搔	カドカラ入レテ コトスルナバカクト去ナリ コレハ痒キ所ヲカクナリ	スクラッチ Scratch,
輿	カドカラ入レテ カクト去ナリ コレハ輿ヲカクナリ	カーリー Carry,
書	カドカラ入レテ 心痒キ所ヲカクナリ 書キテ見ルモノユカキト去ナリ	ライト Write,
紙	カドカラ入レテ カクト去ナリ	ペーパー Paper,
缺	カドカラ入レテ カクト去ナリ	ニック Nick,
挑	カドカラ入レテ カクト去ナリ	

械	舟ヲカイヤルモノユカイト去ナリ 械ノ字音ニアラス	パドル Paddle,
鴨	水上ニテ足ヲカキモガクモノユニ省テカモト去ナリ	ダック Duck,
數	カドカラ入レテ ヨミテユクヲカゾルト去 カクト去ナリ	カウン Count,
替	カドカラ入レテ カフト去ナリ カフト去ナリ	チェンジ Change,
買	カドカラ入レテ 其代料ヲ出ス必ス決断ニカラ用ルモノナリ	バイ Buy
料	カドカラ入レテ ニ金ヲ當テオク所ヨリ去 婿料ナハ是ナリト去ナリ	

本朝辞源

卷二

三

朝辞源 卷上

返	歸	拘	抱	貸	假
カス	カス	カス	カス	カス	カス
カトカラ入テカラセルヲ返スト去ナリ	カトカラ入テ歸リ得ルモノユカルト去ナリ	掛ルノ轉ナリカト掛リ別ル心ヨリカハルト去シナリ	カキコミカキコミ得ルヲカエルト去ナリ	カラセルヲカスト去ナリ	カリ取テカルト去ナリ
レストール Restore,	レターン Return,	コンセルン Concern,	インブレイス Embrace,	レンド Lend,	ボロー Borrow,

楓	雁	縛	辛	悲	難
カス	カス	カス	カス	カス	カス
其葉手ヲヒカシタル如キモユカエテ名ク又カイルデトモ去ナリ	春ハ北ニ歸リ秋ハ南ニ歸ルモノユカルト去テ省キテカルト去リ	カトカラ入テハイトマヒムトシム今カズト去ラヌ散ラムトシムト去心モアリ	其味ロシハカト吐出ス心オテ後ニ舌ラズハシラトナルニ此味ヲカラシト去シハシムナリ	カキナルヤウナル心ニナルカナシト去ナリ又カキナシシムル心ナリ	物事ノナシガ多キハ金石ノ堅キト同様ナルニカタシト去ナリ
グース Goose,	バインド Bind,	パンセント Pungent,	グリーブ Grieve,	チファイカルト Difficult,	

大明辞源 卷上 三

朝辞源 卷上

兼	互	偏	片	傾	方
カキル 彼ト此トヲ 掛ケヌルヲ カスルト云ナリ	カミ 片々ヨリ 相互ニスルヲ カタミト云々 ナリ	カク 方一方ヘヨルナリ	カク カタクヲ 畧シテ カタト云ナリ	カク カタヨリムクヲ 傾クト云ナリ	カタ カキ カヲ入レテ 手ニテ 多トサス所ヲ カタト云ナリ
	ムチユアリ Mutually,	インクライン Incline.		リーン Lean,	サイド Side,

通	重	掛	紐	驅	蚊
カヨウ 彼方ヨリ此方ニヨビ 此方ヨリ 彼方ニヨロフ ヲカヨフト云ナリ	カシ カサヲヌリ上ルヲ カサスルト云ナリ	カク カクトカラ入レテ 高キ所ヘ物ヲ ヒツカケルヲ カクルト云ナリ	カキ 糸ヲカケテ セリクト一クモノヲ カセト云ナリ	カク カクトカラ入レテ ヤテカルト云ナリ 又カクル トモ云ナリ	カク 人ヲカムモノニカムト云ヲ 畧シテ カト云ナリ 又其声 カナシゲナルニカト云心モアリ
	パイル Pile,	ハンダ Hang,	リール Reel,	ドライブ Drive,	マスキートー Mosquito,

本朝辞源 卷上 三九

朝辞源

輝	堅キ物ハ必スツキアリヒカリテカヤクモノニ カシトカヤクヲ赫クトナリ	グリッター Glitter,
日	日數ヲ幾日トイヒ春日ヲカスガト去ハカツカ ト赫クモノニ畧シテカト名クルナリ	デイ Day.
上	赫キ見ユル方ニカミト名クルナリ去声	アボウフ Above.
神	上ニマシテ赫キ見ヘモヲ神ト去日月神ヲ 始メ皆是ナリ上声ナリ又カガヘ見モフ心アリ	ゴット God,
鏡	カンガヘミルモノニカガミト去ヲ畧シテカミ ト去ナリ	ルッキンズ Looking-glass,
雷	上ニテ鳴リ神威ニテ鳴ルニカミナリト去ナリ	サンデル Thunder,

暈	日ノ赫キヲケリ光所ヲカケト去赫ノミエタル所 カケテ日ノ光ヲカゲルト去ナリ	シェード Shade,
隱	日ノ暮ルヲカクルト去ナリ後轉シテ何 ニモ用フ	ハイド Hide,
春日	春日ハカスモノニカス日ト去テカスガト去 日ヲガト去カヤクモノニナリ	
霞	霞ノ中ニ日ノ棲ムニカスト去ナリ其物ヲカス ニトナリ又輕ク透テ籠ルヲカスト去ナリ	ハシー Hazy,
微	霞ノ中ニ日ノ棲ムニカスガト去ナリ 幽ノ字モ同意ナリ	フエント Faint,
掠	輕クスレテ取テト占ルヲカスルト去又カシト カラヘテスレト取占ルヲモカスルト去ナリ	ロブ Rob,

朝辞源
卷止

乾 カハク
日ノカ、ヤキテ 剥クヤウニナラカハクトナリ
カハクトナリニカハクトナリ

瓦 カハ
カハリト 乾キタルモユヘカハトナリカハラ
ケモ同様ナリ

枯 カ
乾キテ カラクニナラ 枯ルトナリ

茅 カヤ
ガヤクト 生ヘタルモユヘカヤト名ケシナリ

空 カラ
物ノカルクトシテ 空クトナリタルヲ 空ト云

唐 カラ
其邦ノ人心 カラリトシテ 物惜ニセ又所ア
ルニヨリ カラト唱ヘシナリ

輕 カシ
乾キテ 枯レタルモノヲ カシトナリカラクト輕キ
ニナリ

風 カゼ
輕ク カサクト吹モノニカゼトナリガトゼト
通フ

臭 カガ
日ニテ 乾クトキ 必其ニホイヲ 發スルヘカト云名
イデキタリ 風ニヨリテ ホイクルニ 又倍ニカサニナリ

嗅 カガ
臭ヲ グツト引込ヲ カグトナリ

香 カクシ
嗅キタキ 臭ヲ カグハシトナリ 又カウバシニ
云ナリ

桂 カクシ
香ノツラナリテ 此マサルモノニカラトナリ
今言ナリ

明月 辛原
王

Dry,

Tile,

Wither.

Empty

China,

Light.

Wind.

Odor.

Smell.

Fragrant.

朝

朝辞源

卷止

櫃

香、弥高キモノユ、カヤト各ケシナラシ

薰

香ノ、ポツポツスルヲ、カホルト云ナリ

黻

カビハカビクサキモノユ、只舟クナリシヲ見テカビタ
リト云ヨリ起レリ、ビハ、ヒビタリナド去ルイナリ

髮

五体ノ内ニテ上ニ生シタルモノユ、カニト云、實ハ上ノ
毛ト云ヒシヲ、畧シテ只カニト云ナラシ、上声ナリ

髮

髮ニ被クモノユ、カツラト云、被テヅクト云ユヘ
カツラト云ナリ

蔓

古ハ蔓草ヲ、髮蔓ニ用ヒシヨリ、因テ蔓又ヲ
カツラト云

被

上ヘツトスル物ヲ、カツラト云ナリ

冠

上ヘカ、リト、カ、ル物ヲ、カ、リト云ナリ

飾

上ヘザ、リトスルヲ、飾ト云ナリ

鍔

髮ニ刺スモノユ、カニサシト云ナリ

曹

カ、リテ、敵ノ弓矢刀劍ヲ止ムルモノユ、カフト、
云ナリ

顔

五体ノ内ニテ、赫キテ、穂ニアラハル、呀、カホ
ト云ナリ

本朝辞源

卷止

至

Perfume.

Mould.

Hair.

Wig.

Vine.

Wear.

Cap.

Ornament.

Helmet.

Face.

柄	槽	痒	瘡	蓋	傘
重キ物ニテモ其柄ヲ持テバカラト輕ク 覚元ニカラト去キタリケリ	カラクスカクトシテカスクシタルヲカスト去ナリ	カサトカユク又搔キタキモノニカユシト去ナリ	カサクト痒キモノニカサト去平声ナリ	上ニカフセサユルモノニカサト去上声ナリ後ニ 轉シテ形定スルヲカサト去ナリ	上ニ指スモノニカサト去ナリ去声ナリ又上ニテ 遮ル心アリ
	リース Lees.	イッチング Itching.	イラプション Eruption.		オンブレラ Umbrella.

皮	川	蛙	賢	畏	給仕
風ニ乾キテカバクトナリタルモノヲカト去ナリ	水ノ日夜ニカリヲモノニカハリヲ省テカハト 去ナリ	川ベニツヅナリ集ルモノニカハット去ナリ又河ニ 居ルニカイルトモ又カハルトモ去ナリ	カト堅クシト爾リコト疑リタル人ヲカシコシト去 ナリカハルハ外ヨリモ畏敬スベキ心アリ	カト堅クシト爾リコト疑ルヲカシコシト去ナリ 恐レ入ルナリ	カシコシテ付キツカララカシツタト去ナリ侍 臣ノ君ニ事ルコトナリ
スキン Skin.	リブル River.	フログ Frog.	クレブル Clever.		ウエトオン Wait on.

本月辞原

卷北

三

朝舌源 卷上

嫁 カシク
女子ノ夫ニ嫁スルモカシクニツキツカスバ己モカシク
ツクトナリ 字音ニテカシクト云ニハアラス

語 カタル
物事ノ形ヲ取ルニカタルト云ナリ又我方へ
引ルラカタルト云 語ノ用ハカタラニ在ニヤ

異 カヒ
カトカラ入タル光ヲカヒト云ナリ

必 カヒス
カト的中スラカト云ナラズニテ 畧シテナラシ
スト云ヒ又畧シテ云ハシテ 的中ナラズ云ハシ

斯 カク
カヤウクカウクカクト云辞ニテカトカラ入テ
クツト限リ指スコナリ

許 ガリ
ガトカラ入レテ此所トカギリタル所ヲカト云
誰某ノガリトアルハ誰某ノ許ト云ナリ

Marry.

Talk.

Benefit.

Must.

Thus.

彼 カレ
アレト同シカラ入テカトサシテ其方角ヲレト
限ル辞ナリ

皆魚 カキ
其眼ノ子カミタルヲ悪ニテ彼ヲト云ヒ又彼魚ト
云ラ省テカイト云ナラカ

鹿 カ
シカノ省ニテカトモ云ナリ上畧ナリ

乎 カ
彼カ是カトシカト問ヒ究允時ノ辞ナリ

之 ガ
何某ガト云ガトト 押究テイ時ノ辞ナリ

屠 カケ
物ヲ掛ケ置テ勝負スルコニカケト云ナリ

Betting.

He.

Stag.

本明辞原 卷上 罫

キ

朝舌源	カリ	カル	此外猶アルベシカ音ハタカツトカラハ堅クナルトカト赫クトカラ クト輕キトニツリ轉シテ出テサルハナシ キハ牙音用カノ声ノ半合言語ノ音ナリ既ニカト堅クナリテ後ニ ハキツト究付ル心ニナルナリユニキ音出ツ金石土木ノ無心ナルモコ レヲ切レバ必スキリクキシクギリクギシクトキ音出ツ然ルヲ况 ヤ人ニ於テヲヤ	究	
朝舌源	カリト去ハクアリノ約ナリイト若カリトアレ バ甚タ若クアト去ナリ	ウレシガルトアルハ嬉シキニ付テカトカラ ハレテアルヲ去ナリ		キツト究ルナリ	フィツキス Fix.

氣	木	杵	昨	君	聞
キツトキガヌモノユヘキト名ク又ケト通フ氣字漢音 キ吳音ケト暗合漢音ヨリ始ニ非ハ氣持ヲキキハ	草ハ多クトシテ別チカタシ木ハキツト立テ草ニ 異ナト究リ松ハ松梅梅ト究マルユヘキト名ク 木ニア子ルモノユヘキ子ト名ク		キツト究リタル日ナルユヘキフト去其事既ニ究 リテ今日ハヒキタルユヘキフト去カ	万事此人ニ決定シ究ムル身ナバキツト名ク	耳ニテキツトキ、究メキ、冬ムルユヘキクト去
スピリット Spirit,	ツリー Tree,	ペストル Pestle,	エストルデイ Yesterday,	ソベレイン Sovereign,	ヒール Hear,

本明辭源 卷七

五

本朝
草
源
卷上

際	岸	切	創	刻	段
キツトキリハナシタル所ヲキハト云ナリ	キツト切立ニナリテ審トシテリタル所ヲキシト云ナリ	刀ヲ物ヲキツトキナリキバキリクギリクキシクキキト云ナリ	刀ヲキツト切リタル所ニズツ筋ノツキタルヲキスト云ナリ	キツトキリキサクトキサマヲキサムト云ナリ	キツトツツクキタラツタタルヲキダト云
ヴェルジ Verge,	バンク Bank,	カット Cut,	ウーント Wound,	チョップ Chop,	

階	黍	后	被	衣	絹
キツトキタラツタタルハシト云又キガハシト云ナリ	其味キフキ所アルヨリキフト云ヒシク轉ナルニ	君割ナリ君ノ片ハナニキサキト名ケシナラシ	衣服ヲ我身ニキツトキスルキト云平声ナリ	キツト被ヌルモスコレモキヌト云ナリ	キツトキルニヌメトシテ心ヨキモノニキヌト云ナリ
ステール Stair,		クイーン Queen,	クローズ Clothe,	ガーマント Garment,	シルク Silk,

本朝
草
源
卷上

四六

穢 <small>キヨク</small>	被衣 <small>キソ</small>	萌 <small>モウ</small>	消 <small>キユ</small>	二月 <small>ニケツ</small>
南方ハ明ニ清シ北方ハ暗ク濁リ故ニ穢濁 黒暗ノ物ヲキタトキタナリノ畧ナリサマタ 助字ヲ付テキタナキタナキナト云ナリ	曆ニキソシメト云ナリ被衣始ナリト云フキタル ソナリ	何事ニヨラス其物事ハ未ダ見ヘ子ト先ツ其氣 ノ指スヲキサスト云ナリケサスト云ナリ	キツト消元ナリキツトシタルモノガユラクト元ガテ ナクナラヌ又キタルヲ約メテケト云ナリ	二月ハ春ニナラキ氣持サアトナリ名ニキサキ ト云ナリ
ダグチー Dirty,		ゼルミ子イト Germinate,	ブハニシ Vanish,	

清 <small>キヨシ</small>	酷 <small>キツシ</small>	輝 <small>キウ</small>	雲母 <small>クモ</small>	鋒 <small>キキ</small>	競 <small>キョウ</small>
氣持ヨキラキヨシト云ナリ	キツトツヨキラキツシト云ナリ	ヒラクトナルヲヒラメクト云ナリキラクトナルヲキ ラメクト云ナリ	キラクスルモ故キラト名ケシナリ	キツトトガリタルサキナレバ鋒ヲキツサキト云ナリ	氣ヲハツテ追フニキラフト云氣ニテアツフニ キツトモ云ナリ
キリイン Clean.	ストロング Strong.	スパークル Sparkle.	タルク Talc.	ポイント Point.	コンペイト Compete.

林明辞原 卷上 五七

來 <small>キス</small>	雉 <small>キシ</small>	狐 <small>キツ</small>	象 <small>キカ</small>	牙 <small>キバ</small>	膽 <small>キモ</small>
ナリ キハコト通フコトクルキタルトキキトキタル心ナリ	其声キレトキユルユヘキストキスハスト去ナリ又キジトキモ其声キジトキユルユナリ	ケツ子ノ轉ナリ物ノケツ刀輪ナリトイフ キツ子ハリ子ジケタルモユヘキツ子ト去或説ニ	此獸ヲキサト名ケシハ牙ノ指出タルヲ以テキサト去カ又卦象ノ象ヲキガシト去ヨリ變スルカ	ナリ キト齧占メキトアラハル、齒ナユヘキト去	キトモチコタルモノナレバキト去ナリ後ニ轉シテ五臟六腑ノ總名トナリ
カム Compe.	フエサント Pheasant.	フォツキス Fox.	イレフアント Elephant.	タスク Pusk.	リブル Liver.

ク

北 <small>キタ</small>	キ
日ノ來ル方春ノ來ル方ナユヘキタルノ省キキタナリ	猶此外アルヘシキ音ハタキト究ル所ヨリ出ツ其外ハタキキト氣ヲ持ツ所ヨリ出ツ
ノルス North.	クハ牙音用カノ声ノ全合俯仰ノ音ナリ既ニカト堅クナリテキト究付テ後ハ又タト踏ムルニク音出ツ腹ノ鳴ニ必スグウトナリ物ノ煮得ルモ必スグツク鳴ルスヘテタモル所アレバ必スク音ヲ生ス人モ不平ナレバ必スクツクト去モノナリ
スツーフ Stoop.	踏 <small>キタ</small> 漢ノ屈ノ字ト暗合ナリ

本朝辞源 卷上 天

食	暮	黒	暗	蔵	曇	不
物ヲ口中ヘイテ 多モラスコニクラフトナリク クトクラフナリ	明ルキモガ 暗クナリシヲ 多ルト云 暗クナルノ 省キナリ	暗キ所ノ色ヲ クロシト云ナリ	踰バ必ス暗シニ暗シト云 眼モ多クトスルニナリ 蔵中ニ入ルカ如シニニクラフトナリ	踰リタル所ニ クラフト云ナリ 必ス暗キニナリ	曇ハ 廣キ空モ 多クモリテ セラ屈スルニ云 多ルト 云ナリ モトハ モヤクスルナリ	不
Eat.	セツト Sett.	ブラック Black.	ダーク Dark.	ストアールハウス Store-house.	クラウチイ Cloudy.	

來	吳	潜	臭	括	腐
多クト此方ヘクルニ云ルト云ナリ 此クハキニ通フ	彼物ヲ此方ヘニヌラ 多ルト云 クラフトクル 故ナリ	多クモリタル中ヲ 多クナリ 多クト行テ 多クルト 枝ニ 多ルト云ナリ	多クモリ 多クナリタルモハ 必ス多クナリタモノニホニスルモ ノ云ニ 多クナリト云ナリ	多クト 多クナリテ 多クナリト云ナリ	多クモリタルモハ 多クナリタルニ云ナリ
カム Come,		ダイブ Dive,	スキキング Skin king,	バインド Bind,	プトレファイ Putrefy,

本朝辞源 卷上 四九

本朝語源

卷上

草	摧	糞	屑	朽	崩
クサ クサクト生タルモノ クサト名ク又草ニ各其ホ ヒアルニクサトホモアリ	クサ クサクト去ナリ 用アダントサスルラ クダクト去ナリ	クソ クサニアルモノ クソトホクサモノ 省キナルニサモ ノ約リソトナリ	クツ クツクトクダケテアル物ヲ 屑ト去ナリ	クサ クサクトクダケテアル物ヲ 屑ト去ナリ	クサ クサクトクダケテアル物ヲ 屑ト去ナリ
Grass,	Crush,	Feces,	Rubbish,	Rot,	Crumble,

口	窟	櫛	組	熊
クチ クツト物ヲ食ヒクムル所 クツトホクサト去ナリ 目ノ知ヌコナリ	クツ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ	クツ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ	クツ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ	クツ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ クツトクサト去ナリ
Mouth,	Cavity,	Campbor-trees,	Comb,	Bread,

本月辛原

卷上

蛛	線	國	藁	標	潰
糸ヲクックト云ニ組ト云ムハ古ル声ナリムト モト通フ又クモヤフノヨロナリ	糸ヲククトクルナリ	クツト下クマリテニツトニギヤカナラクト云 ナリ	身体多ク摧ケタル如クナルククヒト云ビレハ 思ヒテドノイナリ草卧ノ字ハ意訳ナリ	クツト堅クミテノツト延ル木ニククギト云クギヒ クヌキヒニテ轉音ナリ	クエツトナルトナリ
Spider,	Reel,	Country	Fatigue,		

漏	織	莖	鋤	悔	蹶
古言ナリクマリ来ルヲクキト云又冬リキト云 心ナラン	木ヲ土中へシイクト打込タルモノニシイト名ヲ ナリ	クツト立タル木ヲクキト云フ枝葉ニ對シテ云 ナリ	キヲタハクト潰ス道具ナラハクハト名クルナリ	クセクトクヤシク思フ悔ルト云又クヤムトモ云ナリ	足テクエツトサセララクエルト云約シテケルト云 ナリ
	Stake.	Stalk.	Hoe.	Repent.	Kick.

本月辛酉 卷上 至

本朝語源 卷上

釘	クツト打込テギットキクモクギト名ク	子ール Nail.
栗	其實クリクシタル物ニクリトナリ	チエスナット Chestnut.
座	一ヶ所ツツクトクモラセタル座席ヲタラト云ナリ	シート Seat.
隈	クルリトマワル所ヲサシテ隈ト云ナリ	サツフル Suffer.
苦	クツクツクルシキヲクルシト思フヲクルシムト云ナリ	スカール Scarlet.
紅	古ハ呉ノ藍ト云シ由ナトモ暮方ノ只格別赤キモノニテ其日ノ當リタル雲モ夕焼トテ直紅	

桑	蚕ノ食フ葉ニクハト云フクハノ約ナリ	ムルベリー Mulberry.
比較	彼ノ一座ト此ノ一座ト見合セテクヌフルト云フ	コンパール Compare.
省	クツトツルモ云クツト云クツトイレテツツツルナリ	シウ Shoe.
位	一座ヲ構テ居ル所ヲクライト云ナリ	スローン Throne.
雲	クモリテモヤクスルモ云クモト云見雲ルモ云クモト云云テルニクモルト云フ互ニ通スルナリ	クラウド Cloud.

本朝語源 卷上 至三

本草

果

クダモノハコダモノナリ。木の枝ニナルモノ。コダモノト云ガ
轉シテクダモノトナリタルナリ。

Fruit.

雞

鄙語ナリ。クダカケハクダカケ。轉ナリ。クダハクダマリタ
ル所クズル所ナリ。カケハ声ヨカケテ人ヲ呼ビサスヲ云
クジシテ製スルモノ。クヅシラ。畧シテクスト云シ
ナリ。

葛

クツトカライシテムツトロヲ食古ルヲクムトイフ

チップ

汲

藥ノ如ク妙不思議ナルヲクスト云ヒ又クマ
シト云フ。畧シテクシト云

Wonderful.

奇

クシキモノユクスリ云大丸身ニ少シノ物ヲ用テ神
功アルユクスリト云本ハ草ヲスリ付シヨリ始ルナリ

Medicine.

藥

僻

クハ曲リナリセハ為ナリ。クハリタルヲナセルヲ
クセト云ナリ

竈

クマリタル所クズボル所云クダ。前ニ見ヘタリ

Furnace.

觸

角ノサキニテ。紐ノ結ボレタルヲクシリトクシリテ
解クモノユニ名ク

燻

針ニテクツト透シ。又蹴上ルヤウニスルコト云クケルト
云ナリ

Fumigate.

管

クストクズボナリ。ボルハボットナリ。又クケルハ鼻
ニクシクトナテユラクト聞元ヲクケルト云ナリ

Tube.

本朝

辛原

卷上

本草

卷上

鯨	傀	縊	降	衡	頸	子
色黒クシテツラト長キモユヘツラト名ケシガ 轉ニテ多クナラナリ	物ニミツトク クミツケタルモユクツト名ク又ツツト笑キ	頸ヲクルラ省キテケルトナリ	下ノ方ヘシツトタルユクダルトナリ	牛ノ頸ニクツト引ク木ユクビキトナリ	多ト引クカアルモユヘシト去クビキ畧ナリ	子 Neck.
ホエール Whale.		ストラングル Strangl.	デセント Descend.	ヨーク Yoke.		

ケ

胡桃	杓	串	猶
クルト丸キ實ナルニクルトナリ	木ヲ挽キ割テ方正ナクシトナリ 名トナリ	是モクシツト物ヲ貫ク物ニクシト名ク	猶此外アルシク音ハ多クツト踏ル所ヨリ轉シ生ス
ウォルナット Walnut.		スピッド Spit.	

ケハ牙音用カノ声ノ出願指授ノ音ナリ 既ニカト堅クキト宛メ
クツト踏メテ後ハ又ケシト蹴ルケアルニケ音出ツ本是出願指授ノ
音ニ彼ヲ蹴ル氣象アルナリ 凡堅物ハゲリクトケ音出ルモノナリ

本朝

辛原

卷上

蹴	避	消	氣	烟	毛
ケトススケトホナリ古蹴ノ字ヲケト讀セリ子約リケナリ平声ナリ	ケトケル心アリ去声ナリ	キエノ約リケトホナリ古言ナリ平声ナリ	水氣火氣ホナリ漢字吳音ニ暗合スレトモ和辭ハ去声ナリ消トシテ消去ケトアルモク	水氣火氣ボリトホナリケトホナリケト蹴上ル心モアルナリ	体中ニアル氣外ニアラズモエケトホナリ呼別テ平声ナリ
キック				スモーク Smoke,	ヘール Hail.

顯	實	今日	今朝	衰	柄
寃々得ノ約ナリケトホナリ眼見ヘタルヲ顯ト故又ケケトモホナリ字音暗合	顯ノ事ヲ相違ナリケト濁リテホナリ	顯ノ日ナリケト轉々ナリ去声ナリ	顯ノ朝ナリケトホナリ約リケトホナリ	イッテモ顯ニ用ヒ来ツ為シ来リタルヲケトホナリ常ノホナリ	ケトケ高ク見ユモエケト各々後ニ種々轉用ス
トローリー Truly.	ツデー To-day.	ゲスモニング This morning.	ヘラット Habit.		

本朝辭源 卷七 五

林朝辞源

消ルヲケルト云ヨリ怪シク今迄アリタルモく消
ホスラケト云又物ノ氣ヲ怪キヨラ生ルニホ
實ト同シ現ノ字音ト暗合ス故ニ用フ

山野風爛ノ氣ヲ見立テケキト云ハ氣ノキト云
心ヲ必氣敷ト書スシ色ノ吳音ニアラス

コ虫ノ声ケラト聞エシケラト名ク

コ鳥ハ兩脚ニテ水ヲケテテ游クモノ云ケ
ト名ク

キエノ約リケナリ故ニ究メ得縮メタル所ヲ
キエジメト云ナリ

差別
ゲレンス
Difference.

衣
キエノ約ナリ古御衣ヲニケシト云ナリ

笠
キエリキエルキエレノ所ナリ又ケリケレノ所
ナリ是ハキエト究リ得ル心ナリ

希有
ケラ上声ナリ怪キ振舞ヲケト云ナリ希有ト
暗合シ假用セシヨリ遂ニケト傳シタルナリ

見
究メ得見ルヲケト云ナリ又毛見ヲスルヨリ
始ルトモ云ナリ

狐
大坂ニテハケナリト云怪カ祿ナリト云説アリ
怪物ノ長タルニ怪カ祿ナリト云

毛見
毛見ハ粒毛ヲ見ケナリ檢見トハ漢音ト
合スルニ假用スルナリ

インスペクティオン
Inspection.

フォックス
FOX.

インスペクト
Inspect.

レイル
Rare.

本草語源

<p>其質細粒ニテ食物ニ至リカケ其色ヲ去 モニケシトナリ</p>	<p>モノハスル物ニケシトナリ又ケモノト古モ同シ タハ助守ナリ又モノダト生タ心ナリ</p>	<p>氣枯リ清キハ氣好ク生タシ穢キハ氣枯テ 生々セナリ</p>	<p>人情ニ遠キヲケシト古先愚キ方ヲナリセ トモ上方ニテハ多ク善キコト用ユ</p>	<p>氣高キ氣象ヲケシト古カ然ハ氣清ヨシ ウト古心ナリ今俗ニテハケシトナリ古ナリ</p>	<p>此物ノ氣彼物ノ氣一相近キナリ</p>
<p>ホッポイ Poppy.</p>	<p>クアドルペット Quadruped.</p>	<p>デフインメント Deflement.</p>			

<p>ケシトナルコトナリ何事ニテモ同シ</p>	<p>我氣象人ノ氣象ニ推サレナリ</p>	<p>ケモヤウラ指テ古ハヒハ味ハヒナヒナナリ</p>	<p>ケシト足多ク足早クユク虫ニケシト名ク</p>	<p>キト究メ得諾メタラケシトナリ</p>
<p>コム Comb,</p>				

本明辞源

卷上

垂

猶世外アルシケ音ハタケ下蹴心ヨリ始リ消ルニ轉シ氣ニ轉シ
怪ニ轉シ又究得ノ約ヨリ頭ニ轉シ其数少クシテ轉多キ音ナリ

本草舌

此	籠	子	凝
其物ヲヨリ固メテサスナリ	父母ノ精氣ノヨリ固リテチチ出ルモノユヘ ト名タ又ニカキス コト女心モアリ コトト籠ルナリ コトトモスル心ナリ コトモト ナリ	父母ノ精氣ノヨリ固リテチチ出ルモノユヘ ト名タ又ニカキス コト女心モアリ	コトト凝ナリ コトト凝ナリ
	Child, Shut,	Child, Shut,	Congel, Congel,

ハ牙音用カノ声ノ入願退休ノ音ナリ 既ニケト蹴テ後ハ又コトト
凝リ又ケト蹴テ コトトコトハス心アリ 故ニケ音ノ次ニ必スコ音出ツ本
是入願退休ノ音ス 已ニ返リ凝リ堅ル心アルナリ 凡ソ堅物ハゴク
トコ音出ツ

本月辞源

衣	心	殺	事	轉	戀
ヨリトモツル物ス コトモト去ナリ	コトヨリ固リタル物ス コトモト只其所ヲ指 シ其ウツラ指名ナリ 冬セイノニハアズ コトトサスルニ コトモト去ナリ コトハス心ナリ	コトト其コヲ指シテ事ト名タ	コトトコトガスナリ	心コトテ未コト思フヲ 恋ト去ナリ	
Garment, Maid, Mind, Kill,	Kill, Mind, Kill,	Thing, Thing,	Roll, Roll,	Long, Long,	

衣 ヨリトモツル物ス コトモト去ナリ
心 コトヨリ固リタル物ス コトモト只其所ヲ指
シ其ウツラ指名ナリ 冬セイノニハアズ
殺 コトト其コヲ指シテ事ト名タ
事 コトトコトガスナリ
轉 心コトテ未コト思フヲ 恋ト去ナリ
戀

込	来	九	乞	濃	今夜
蓄セセルニカラ用ルニ云ト去ナリ	コトコトイフナリコトコト云心ナリ畢竟キタル云コトカキタラ通ナリキトクニ通フ	凝ルク多多数ニコトト去ナリ	此ラコトト乞ナリ	色ノヨクタルコトト去ナリ	此宵ト去ラヨヒト去ナリ
カム	Come.	ナイン	Nine.	ベギ Beg.	チッキ Thick

苔	言	小	理	粉	聲
コトクモツル氣ヨリ生イヅルモノ云コトト去ナリ即チ凝リ毛ナリ	事ヲソマ言ヒアラスモナリハ是モコトト去ナリ又事ヲソト開キテ吐ス云コトトモ去ナリ何物ニモコト固レハ必ズチサク丸モノ云小サキラコトト去ヒ又コトト去ナリ	事ヲ明ニ割リテソレハ是ハコトト去各理ヲ分ル云コトト去ナリ	コトク卷キ摧キタルモノ云コトト去ナリ	耳ハ籠リ得ル云コトト去又壁牆ヲ越ヘテキコルモノ云コトト去ナリ	
モツス	Moss.	ランゲージ	Language.	リットル	Little.
		リーソン	Reason.	ボードル	Powder.
		ブオイス	Voice.		

林明辞源 卷七 五九

草舌	駒	此地	鯉	近	恹	木
小馬ナリ 後ニ溥シテ 通シテ 馬ノコニ用フ	ヲ地方 コトナシテ サス辞ナリ	雌雄相恋テ 双々離レサルモユヘ コヒト去 セレモ 恋ハ上声ナリ 鯉ハ去声 呼別ルナリ	遠近ハ アチコチナリ	ヨリ固リテ 持コタヘルヲ ヲルト去ナリ 凝リ 堪ル義ナリ	キツト立テ 草ト異ナク キトイヒ 切バ ヲロクト ナルモユヘコトイフ	
コルト	Colt.				ペーシント	ウード
					Patient.	Wood.

寒洳	樵	氷	谷	越	去年
寒氣ヲ コクテ 元グホトナラ ヲ元ト去	ホヲ切ルヲ コルト去 刈ルト 切ルイナリ	寒氣ヲ ヲリ ホクトナクヘ コルト去 ヲルハ ヲ元ト同シ	凝リ 堪ルナリ 言ニテ タツトアテルユヘ コタルト 去ナリ	高キ所ハ 通りガタキ モチルヲ コロリト越ヘナリ リト越テラ以テ コルト去ナリ	去年中ノハ 既ニ舉リタルモノニ 舉リシ年ト去 ベキヲ 畧シテ ヲト去ナリ
ベナムド		フリーズ	アンセル	クロス	ラスト
Benumbed.		Freeze.	Answer.	Cross.	Last year.

本明辞源

卷上

本

琴	コト 音スルモノニヨリテノ約リコト名ク	ハルプ
腰	身体ヲ上ヨリ下ニ至ルテノ内ニツ節付テ旨イトヨル所ナクニコトナリ	Harp.
米	心ヲメテ作り心ヲメテニラゲタルニコト名ルナリ	ロイン
薦	コモリト物ヲ包ムチニモト又コモリ作草ヲ裁ト去コモトモコモトモ去ナリ	Lojn.
兄	子ノ上ニナリ	ライス
溢	物ノ器ニ満テ餘リヨクボクトナラヨホルト去ナリ	Rice.
		Mat.
		Mat.
		イデストブラッセル
		Eldest. brother.
		スピル
		Spill.

殊	ソトコトコトトチガヲコトコトオトナリ	チフエレント
痛	心チ痛クト去ナレシ	Differont.
比	物ヲコト指シ所ヲコト指シ又モトサヌヘ年月日時ヲコトサスナリコト相近シ	
女	其コト通リナラゴトクト去何ダコトゴト、書續ケタルニテ見ルシ小兒ノゴトナリ	アス
擧	凝り集テゴトト揃ヒタルヲ去ルト去	As.
好	心ニコトコトテ吞ミトスルホドナラヲ去ト去ナリ	ライク
		Jike.

拵

コシトスルコシラユルトナリ

メイキ
Make.

懲

物事ニ難波シヨリ切ナリヨリ切ルハ心ヨリ切
ルナリ故ニ凝ルヨリ轉スト知ヘシ

漿

コキツクコシツクナレシ 若又コズナハ酢氣
ノモノナレシ

困

懲リ思ラ コルトナリコウズトナハ字音ナル
ベシ

楸

木ノムラクトナリタルヲ コムラトナリ

チッケット
Thicket.

腓

小丸肉ニラアル所ニ小ムラトナリ膝ヲ屈スレバ
ガクズクナレシ コムラトモナリ

カーフ
Gulf.

斷

理ヲ断ルナリ

デサイド
Decide.

無為

事無シニナリ 三ハ体タラヲ 形容スル辞ナリ

漉

布ニテ物ヲヌナリ 凝リ名物ヲ 越サセルユ
ヘコストナリ

フィルター
Filter.

東風

今ナ東風ヲ愛スル所ヨリ此地ヘコト招ク心ヨ
リ東風ヲコト名ケタシナラシ此地ハ去声ナリ

大牛

殊ビタル大牛ヲ コトヒト去ガ薄シテ コトイコトイ
トナリタラシカ 俗ニハ コトイ牛トナ

無越

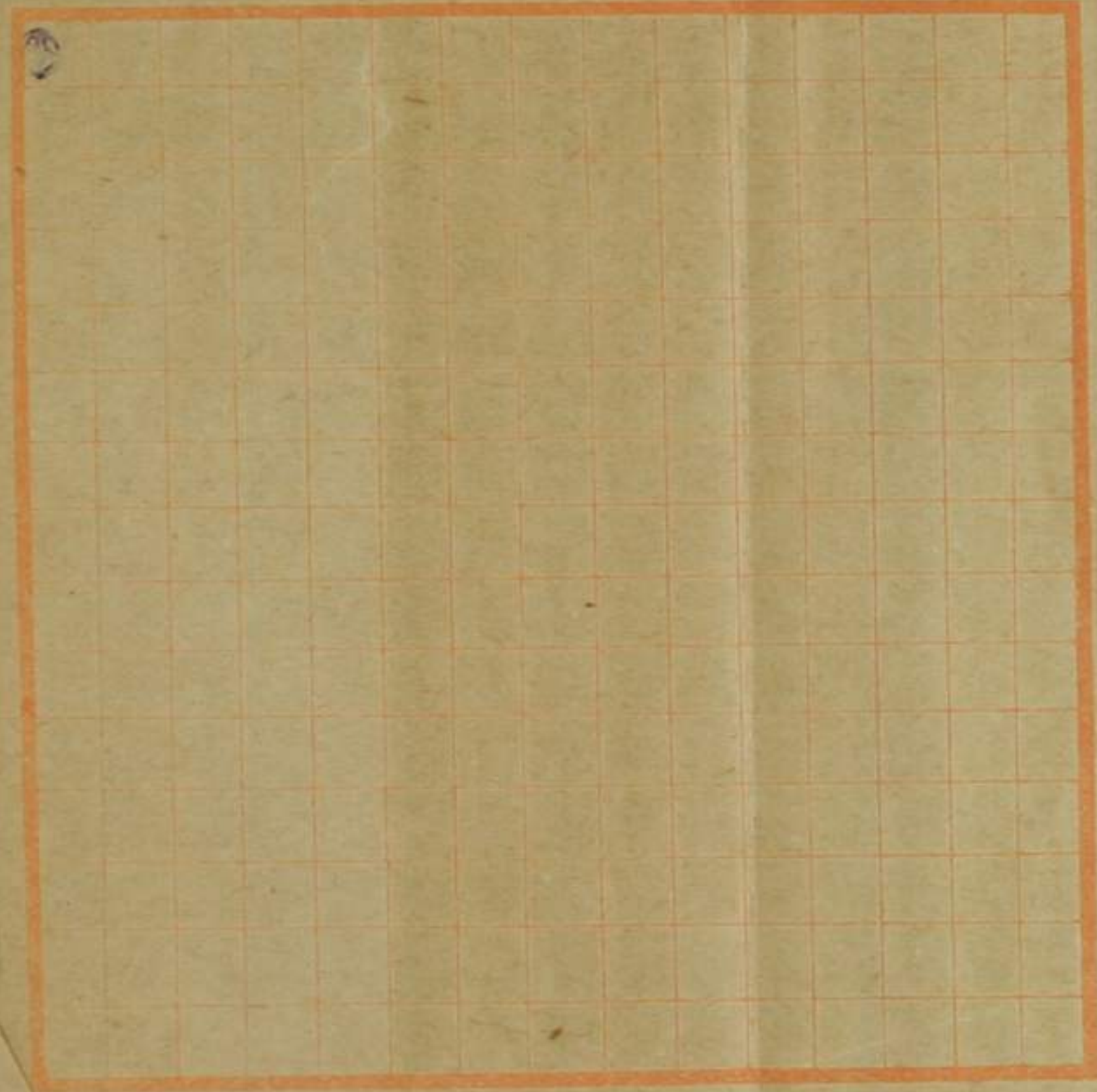
此上チナリ 越ベギナナリ

高麗	肥	糞	瘧	甌	蛭
コウレイ コウレイ國ヲコトメ各々ハ如何ナラズラン多トハ新羅國ヲシキト名ケシ如ク此國ノ唱ニ直セシカ	コエ 其肉ヨリテマタリトナルヲコルト云ナリ	コエ 五穀ヲ肥スニコヤシト名ケ	コエ 其内凝リテクニタラコト云イボクナリ又小タニヲ畧カ	コエ 湯氣ノコシル木ナバコキト名ケシナラン	コエ 其声少シホロダモ云小ホロギト名ケシナラ
Corea.	フエツト Fat.	マニール Manure.			クリツケツト Cricket.

檀	狛	招	猶		
コエ 肥足ナルシ病ニテ足ノ心丸ヲコヒアト云トナリ	コエ 高麗犬ナルシ	コエ 今俗ニテハコト云即チ小構ナリ又小間居ノ意ナリ	コエ 猶アルベシコ音ハタコト凝ルヨリ小ト轉シ越ト轉シ木ト轉シテ此四ヨリ轉シテイデタルニ		

本朝辞源卷之上終

3年 11月



--	--	--	--	--	--	--	--

大坂 同 東京 同 同 同 同

河内屋喜兵衛
 伊丹屋善兵衛
 山城屋佐兵衛
 和泉屋金右衛門
 須原屋 伊八
 岡田屋 嘉七
 和泉屋吉兵衛

